

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1938-1939	N° 13		Zittingsjaar 1938-1939
	SEANCE du 16 novembre 1938	VERGADERING van 16 November 1938	

PROPOSITION DE LOI
relative à la création d'un Office National
des Débouchés Agricoles et Horticoles.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le dépôt de la présente proposition est la conséquence du dépôt des amendements déposés par le soussigné au projet de loi du Gouvernement sur le même objet et de l'examen de ces amendements par la Commission de l'Agriculture.

Si la majorité des membres de cette Commission semblait admettre la nécessité d'assurer le contrôle parlementaire sur les travaux de l'Office à créer, l'unanimité était d'avis qu'il ne fallait cependant pas amender le projet gouvernemental, ne refusant pas d'ailleurs d'examiner un nouveau projet.

La présente proposition a un double but: déterminer d'une façon plus précise le rôle de l'Office, d'une part, et assurer le contrôle parlementaire, d'autre part.

L'Office à créer doit devenir un organisme consultatif et un organisme d'exécution et non une institution qui, par délégation de pouvoir administratif, pourrait, en dehors de l'administration régulière, prendre des initiatives et provoquer des conflits.

Il ne peut servir à couvrir et à consacrer le régime antérieur unanimement critiqué; il ne pourra dès lors s'occuper que des questions qui seront soulevées à l'avenir.

Organisme consultatif, il est appelé à faire des suggestions au Ministre compétent et à lui soumettre des projets; organisme exécutif, il aura à exécuter les décisions ministérielles et à agir d'après les lignes directrices indiquées par celui-ci.

Il ne peut être question de créer un organisme, Etat dans l'Etat, qui pourrait, à certains moments, vouloir dicter sinon l'établissement de ces lignes directrices générales, réservées à l'initiative ministérielle, tout de même dans la prise des mesures d'application, énerver ou contre-carrer les décisions ministérielles.

WETSVOORSTEL

betreffende de oprichting van een Nationalen Dienst
voor Afzet van land- en tuinbouwproducten.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Dit voorstel wordt ingediend tengevolge van de amendementen door den ondergeteekende voorgesteld op het wetsontwerp van de Regeering en van het onderzoek dezer amendementen door de Commissie voor den Landbouw.

Indien de meerderheid van de leden dezer Commissie bereid bleek om de parlementaire controle op de werkzaamheden van den nieuwen Dienst te verzekeren, was de Commissie het echter eenparig eens om geen wijzigingen aan het ontwerp der Regeering toe te brengen wat, overigens, het onderzoek van een nieuw voorstel niet uitsloot.

Dit voorstel heeft een tweevoudig doel, enerzijds, op nauwkeuriger wijze de rol van den Dienst omschrijven en, anderzijds, de parlementaire controle verzekeren.

De nieuwe Dienst behoort een raadgevend en een uitvoeringsorganisme te zijn en geen instelling die, met opdracht van bestuurlijke bevoegdheid, buiten het regelmatig bestuur om, initiatieven en geschillen zou kunnen uitlokken.

Hij mag niet dienen om het regime van vroeger te dekken en te bekrachtigen, dat algemeen werd gehekeld; hij zal zich dan ook slechts hebben in te laten met vraagstukken die in de toekomst zullen opgeworpen worden.

Als raadgevend organisme, zal hij wenken mogen geven aan den bevoegden Minister en hem ontwerpen mogen voorleggen; als uitvoerend organisme, zal hij de ministerieele beslissingen moeten uitvoeren en handelen volgens de richtsnoeren door den Minister gegeven.

Er mag geen sprake van zijn een organisme in het leven te roepen, een Staat in den Staat, dat, op zekere oogenblikken, zooniet algemeene richtsnoeren zou kunnen uitvaardigen die tot het initiatief van den Minister behooren, dan toch bij het nemen van de toepassingsmaatregelen, de ministerieele beslissingen zou kunnen ontzenuwen of dwarsboomen.

G.

Il faut avant tout éviter les conflits qui retarderaient les solutions pratiques et, dans ce but, les textes doivent être précis et prêter au minimum d'interprétation. Il ne faut pas non plus que, d'autre part, le Ministre, par la création de sous-commissions, dont les membres seraient nommés en dehors ou sans l'intervention des membres de l'Office, puissent, en réalité, se substituer à l'Office.

Dans le régime du projet gouvernemental, le Ministre n'intervient qu'au début, pour indiquer les directives, et à la fin, pour éventuellement s'opposer aux mesures décidées par l'Office.

L'intervention du Ministre se borne ainsi à exercer éventuellement un droit de veto.

C'est-à-dire qu'il ne sera fait usage de ce droit que lorsqu'il s'agit de questions importantes, mais pour un grand nombre de questions de détail, qui sont précisément du domaine et de la compétence de l'Office, celui-ci agirait à peu près librement puisqu'il n'y a pas moyen pour un Ministre de créer des conflits à chaque instant pour des questions d'ordre secondaire, dont la répercussion peut cependant offrir un très gros danger.

La présente proposition tient compte de ces difficultés, rencontrées déjà et dénoncées quand il s'est agi d'autres organismes où le Ministre n'a qu'un droit de veto.

D'autre part, en ce qui concerne la composition de l'Office, il y a lieu de préciser à quels éléments il sera fait appel.

Le but de la création de l'Office étant la recherche de débouchés nouveaux et le développement et l'amélioration des débouchés existants, il faut rechercher la collaboration de tous ceux qui peuvent favoriser ce but et il serait dangereux d'admettre la prédominance d'une des catégories d'intéressés.

Et puisqu'il s'agira surtout de débouchés à l'étranger il devra être fait appel à la collaboration non de simples négociants, mais de spécialistes de l'exportation.

Il semble aussi utile de reconnaître l'utilité des unions ou associations professionnelles tant des producteurs que des exportateurs, en prescrivant l'admission de leurs représentants comme membres de l'Office.

Mais il y a un autre danger au projet gouvernemental, c'est qu'il crée un organisme qui échappe au contrôle direct du Parlement.

L'Office, qui prélèvera des taxes et des redevances à l'occasion de ses interventions, aurait son propre budget, distribuerait des allocations et des subsides et n'aurait qu'à soumettre ses comptes directement à la Cour des Comptes, sans inscription de ces opérations à un article du budget, et par conséquent sans intervention d'un contrôle sur sa gestion par le Parlement et sans vote du Parlement pour approuver ou désapprouver et cette gestion et les recettes et dépenses de l'Office.

Men moet, in de eerste plaats, de geschillen vermijden, die de praktische oplossingen zouden vertragen en, met het oog hierop, moeten de teksten nauwkeurig zijn en zoo weinig mogelijk tot uitlegging aanleiding geven. Anderzijds, mag de Minister, evenmin, door het instellen van subcommissiën waarvan de leden buiten of zonder de tussenkomst van de leden van den Dienst zouden benoemd worden, zich in de plaats van den Dienst kunnen stellen.

Volgens het regime van het regeeringsontwerp, komt de Minister slechts tussenbeide, in het begin, om de richtsnoeren aan te duiden en, op het einde, om zich eventueel te verzetten tegen de maatregelen waartoe de Dienst mocht besloten hebben.

De tussenkomst van den Minister wordt dus beperkt tot het eventueel uitoefenen van een vetorecht.

Zulks wil zeggen dat van dit recht alleen gebruik zal gemaakt worden, wanneer het belangrijke vraagstukken geldt, maar voor een groot aantal detailvraagstukken die juist tot het domein en de bevoegdheid van den Dienst behooren, zou deze vrijwel onbelemmerd mogen optreden, vermits een Minister niet ieder oogenblik geschillen uitlokken kan voor punten van bijkomenden aard, waarvan de terugslag nochtans een zeer groot gevaar kan opleveren.

In dit voorstel wordt rekening gehouden met deze moeilijkheden die zich reeds voordeden en aangeklaagd werden met betrekking tot andere organismen waarin de Minister slechts een vetorecht heeft.

Anderzijds, wat de samenstelling van den Dienst betreft, moet nader aangeduid worden op welke elementen beroep zal gedaan worden.

Daar de Dienst ten doel heeft nieuwe afzetgebieden op te sporen en de bestaande te verbeteren en uit te breiden, moet de medewerking nagestreefd worden van al dezen die tot dit doel kunnen bijdragen en ware het gevaarlijk het overwicht te aanvaarden van een der categorieën van belanghebbenden.

En vermits het vooral gaat over afzetgebieden in het buitenland, zal beroep moeten gedaan worden niet op de medewerking van eenvoudige handelaars, maar op deze van uitvoerspecialisten.

Anderzijds, lijkt het gewenscht het nut te erkennen van de Beroepsverenigingen zoowel van de voortbrengers als van de uitvoerders, door de opneming van hun vertegenwoordigers in den schoot van den Dienst te voorzien.

Er ligt echter een ander gevaar in het regeeringsontwerp besloten, te weten, dat het een organisme in het leven roept dat aan de rechtstreekse controle van het Parlement ontsnapt.

De Dienst die taxes en vergoedingen zal innen naar aanleiding van zijn optreden, zou zijn eigen begrooting hebben, tegemoetkomingen en toelagen uitkeeren en zijn rekeningen rechtstreeks aan het Rekenhof mogen voorleggen zonder inschrijving dezer verrichtingen in een artikel der begrooting, en bijgevolg zonder dat het Parlement controle uitoefenen zou op zijn beheer en zonder stemming van het Parlement om dit beheer en de ontvangsten en uitgaven van den Dienst goed of af te keuren.

C'est là une situation intolérable laquelle, si elle devrait être multipliée par la création d'autres Offices, se rapportant à d'autres activités, finirait par créer une administration distincte de l'administration régulière.

Ces deux administrations entreraient aisément en conflit.

L'on en arriverait fatalement à désorganiser et à désaxer tout notre régime lui-même.

Afin de prévenir ces dangers, de remplir les lacunes du projet du Gouvernement et d'assurer le contrôle parlementaire dans le cadre de nos institutions et en respectant les dispositions de la loi de 1846 sur la comptabilité de l'Etat, nous vous proposons l'inscription dans la loi des articles 7 et 8 de la présente proposition.

Deze toestand ware niet duldbaar en indien hij moest herhaald worden door het oprichten van andere Diensten met een anderen werkkring, zou hij, ten slotte, leiden tot het bestaan van een bestuur dat verschillen zou van het regelmatig bestuur.

Beide besturen zouden gemakkelijk in botsing komen.

Zulks zou onvermijdelijk gansch ons regime zelf in de war sturen en ontwrichten.

Ten einde deze gevaren te vermijden, de leemten van het regeeringsontwerp aan te vullen en de parlementaire controle te verzekeren, binnen het raam onze instellingen en met inachtneming van de wet van 1846 op de Rijkscomptabiliteit, stellen wij U voor in de wet de artikelen 7 et 8 van dit voorstel in te lassen.

Louis JORIS.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Un établissement public dénommé « Office National des Débouchés Agricoles et Horticoles » est institué.

Il jouit de la personnalité civile.

Son siège est établi à Bruxelles ou dans l'agglomération bruxelloise.

ART. 2.

L'Office a pour mission de prêter à l'avenir son concours en vue de l'exécution des mesures prises par le Ministre de l'Agriculture ou du Ministre qui a ce Département dans ses attributions, en vue de promouvoir le développement des débouchés intérieurs et extérieurs des produits agricoles et horticoles belges.

Il prêtera notamment ce concours à l'application de toute réglementation concernant la production, la distribution, la vente et l'exportation de ces mêmes produits.

ART. 3.

L'Office peut posséder un patrimoine propre, acquérir les biens mobiliers et immobiliers nécessaires à l'accomplissement de sa mission, ester en justice, soit en demandant, soit en défendant, et, en général, faire, en observant les formalités requises par la loi ou par le règlement prévu par l'article 5 ci-dessus, tous actes d'administration et de disposition conformes à sa destination.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Een openbare instelling, genaamd: « Nationale Dienst voor den Afzet van Land- en Tuinbouwproducten » wordt opgericht.

Zij geniet rechtspersoonlijkheid.

Haar zetel is gevestigd te Brussel of in de Brusselsche agglomeratie.

ART. 2.

De Dienst heeft als taak, voortaan, zijn medewerking te verleen met het oog op de uitvoering van de maatregelen getroffen door den Minister van Landbouw of den Minister die gezegd departement in zijn bevoegdheid bezit, ten einde den binnen- en buitenlandschen afzet van de Belgische land- en tuinbouwproducten te bevorderen.

Die medewerking zal hij namelijk verleen bij de toepassing van elke regeling betreffende de voortbrengst, de verdeeling, den verkoop en den uitvoer van diezelfde producten.

ART. 3.

De Dienst mag een eigen bezit hebben, de roerende en onroerende goederen die voor de vervulling van zijn taak noodig zijn, aanwerven, in rechte verschijnen hetzij als eischer, hetzij als verweerder en, over het algemeen, met inachtneming van de formaliteiten vereischt bij de wet of bij het in onderstaand artikel 5 voorziene reglement, alle daden van beheer en beschikking verrichten, die overeenkomen met zijn bestemming.

ART. 4.

Sous les conditions qui seront arrêtées par le Ministre de l'Agriculture, l'Office peut :

- a) Recevoir des rétributions destinées à le couvrir en tout ou en partie de ses frais et débours;
- b) Procéder à la distribution des primes ou gratifications sur les crédits qui seront mis à sa disposition au budget du Ministère de l'Agriculture.

Ces primes ou gratifications seront destinées notamment à encourager ou à améliorer la présentation et la qualité des produits agricoles et horticoles.

ART. 5.

Le règlement de l'Office est arrêté par le Roi.

L'Office est géré par un Conseil d'administration dont le Roi fixe la composition et nomme les membres.

Ceux-ci sont nommés pour un terme de six ans.

Leurs mandats peuvent être renouvelés, à leur expiration, chaque fois pour un terme de six ans. Le Conseil d'administration se renouvelle par moitié tous les trois ans. L'ordre de sortie est déterminé pour la première fois par voie de tirage au sort.

Les administrateurs seront choisis en nombre égal parmi les représentants qualifiés tant des producteurs et des Unions Professionnelles de producteurs que des représentants des négociants, des exportateurs et de leurs associations ou unions professionnelles.

Au moins deux et au maximum quatre membres du Parlement pourront faire partie du Conseil d'administration de l'Office.

Le Conseil d'administration choisit dans son sein un Comité permanent chargé de la gestion courante.

Le Roi nomme et révoque le Directeur de l'Office, fixe son traitement et règle ses attributions.

Une ou plusieurs commissions consultatives peuvent être constituées au sein de l'Office par le Ministre de l'Agriculture qui désigne les membres de ces Commissions sur présentation d'une liste de candidats par le Conseil d'administration de l'Office.

Le Ministre de l'Agriculture fixera les attributions de ces Commissions.

ART. 6.

L'Office est placé sous le contrôle du Ministre de l'Agriculture qui délèguera à cette fin un ou plusieurs fonctionnaires de l'Etat.

Ces fonctionnaires n'auront pas de voix délibérative.

Le Ministre peut, en tout temps, suspendre l'exécution des décisions prises par l'Office.

ART. 4.

Onder de voorwaarden door den Minister van Landbouw vastgesteld, kan de Dienst :

- a) Vergoedingen ontvangen om, geheel of gedeeltelijk, zijn kosten en uitgaven te dekken;
- b) Op de kredieten te zijner beschikking gesteld door de Begroting van het Ministerie van Landbouw, premien of belooningen uitkeeren.

Die premien of belooningen zullen, namelijk, worden bestemd tot aanmoediging of verbetering van de aanbieding en van de hoedanigheid der land-en tuinbouwproducten.

ART. 5.

Het reglement van den Dienst wordt vastgesteld door den Koning.

De Dienst wordt beheerd door een Raad van Beheer, waarvan de Koning de samenstelling bepaalt en de leden benoemt.

Dezen worden benoemd voor een termijn van zes jaar.

Hun mandaten kunnen, na hun verstrijken, hernieuwd worden, telkens voor een nieuwen termijn van zes jaar. De Raad van Beheer wordt, om de drie jaar, bij de helft hernieuwd. De orde van uittreden wordt voor de eerste maal bepaald bij uitloting.

De beheerders worden gekozen, in gelijk getal, onder de meest bevoegde vertegenwoordigers zoowel van de voortbrengers en van de Beroepsverenigingen van voortbrengers, als van de vertegenwoordigers der handelaars, der uitvoerders en hunner beroepsverenigingen.

Ten minste twee en ten hoogste vier leden van het Parlement mogen van den Beheerraad van den Dienst deeluitmaken.

De Raad van Beheer kiest in zijn midden een Bestendig Comité belast met het dagelijksch bestuur.

De Koning benoemt en ontzet den Directeur van den Dienst; Hij bepaalt zijn wedde en regelt zijn bevoegdheden.

Een of meer Commissies van advies kunnen in den schoot van den Dienst worden opgericht door den Minister van Landbouw, die de leden van die Commissies aanwijst op voordracht van een kandidatenlijst door den Beheerraad van den Dienst.

De Minister van Landbouw bepaalt de bevoegdheden van die Commissies.

ART. 6.

De Dienst is gesteld onder de contrôle van den Minister van Landbouw, die daartoe een of meer Rijksambtenaren kan afvaardigen.

Die ambtenaren hebben geen beraadslagende stem.

Te allen tijde, kan de Minister de uitvoering schorsen van de door den Dienst getroffen beslissingen.

ART. 7.

Toutes les sommes mises à la disposition de l'Office sont versées à un article spécial inscrit au budget de l'Agriculture.

Les paiements à effectuer pour l'Office seront ordonnancés sur sa réquisition par le Ministre de l'Agriculture.

L'Office soumet annuellement à la Cour des Comptes le compte de sa gestion. Ce compte est appuyé de pièces justificatives.

Conformément à l'article 5, 3° et 4° alinéas, de la loi du 29 octobre 1846, la Cour a le droit de se faire fournir tous les renseignements et documents pouvant faciliter l'exercice de sa mission.

ART. 8.

Le Ministre de l'Agriculture soumettra chaque année aux Chambres, avant le 15 novembre, un rapport sur l'exercice écoulé en même temps que le compte de prévision pour cet Office pour l'année suivante; à défaut par les Chambres d'avoir voté ce compte avant le 1^{er} janvier, celui-ci sera considéré comme adopté avec l'approbation des crédits correspondants.

ART. 9.

L'Office pourra constituer un fonds de réserve avec les excédents annuels des recettes sur les dépenses de l'Office.

ART. 10.

La dissolution de l'Office ne peut être décrétée que par la loi. Celle-ci règle le mode de liquidation. L'actif net existant à la liquidation de l'Office est versé au Trésor.

ART. 7.

Al de sommen ter beschikking gesteld van den Dienst, worden geboekt onder een bijzonder artikel van de Begroting van Landbouw.

De betalingen welke de Dienst moet doen, worden, op diens vordering, door den Minister van Landbouw gemachtigd.

Jaarlijks, onderwerpt de Dienst zijn beheerrekening aan het Rekenhof. Die rekening wordt door de noodige bewijsstukken gestaafd.

Overeenkomstig artikel 5, 3° en 4° alinea's, van de wet van 29 October 1846, heeft het Hof recht zich al de inlichtingen en bescheiden te doen overleggen, welke de uitoefening zijner zending kunnen vergemakkelijken.

ART. 8.

De Minister van Landbouw onderwerpt, ieder jaar, aan de Kamers, vóór 15 November, een verslag over het afgelopen dienstjaar, terzelfdertijd als de rekening van de voor dezen Dienst bewilligde kredieten, voor het volgend jaar; mochten de Kamers in gebreke zijn die rekening vóór 1 Januari te hebben goedgekeurd, zoo zal deze als aangenomen worden beschouwd met de goedkeuring van de overeenstemmende kredieten.

ART. 9.

De Dienst mag, met de jaarlijksche overschotten van de ontvangsten op de uitgaven van den Dienst, een reservefonds vormen.

ART. 10.

De ontbinding van den Dienst kan alleen bij de wet worden verordend. Deze regelt de wijze van vereffening. Het netto-actief, bestaande bij de vereffening van den Dienst, wordt gestort in de Schatkist.

Louis JORIS.